

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Esa violencia que no cesa]

I. V.

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista, atenta también contra los hijos, cuando, por ejemplo, la ex pareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

***Puntuar
de otra
forma***

(I. V.: “Consternación”. *La Razón*, 07.05.21, 6).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista*, atenta también contra los hijos, cuando, por ejemplo, la **ex** pareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

Desgraciadamente[,] la perseguida —sin el éxito deseado— violencia machista atenta también contra los hijos cuando, por ejemplo, la **ex**pareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

1) Puntuamos *desgraciadamente* (adverbio oracional). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista, atenta también contra los hijos.

Desgraciadamente[,] la perseguida —sin el éxito deseado— violencia machista atenta también contra los hijos.

Según la normativa, “se escribe coma detrás de muchos adverbios, y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. Por ejemplo, los que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado” (*afortunadamente, lamentablemente, por suerte, curiosamente, naturalmente, paradójicamente, etc.*) (*Ortografía de la lengua española 2010*: 318-319).

2) Aunque los paréntesis son correctos, proponemos sustituirlos por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista, atenta también contra los hijos.

Desgraciadamente, la perseguida —**sin el éxito deseado**— violencia machista atenta también contra los hijos.

Según la normativa, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366).

De ello se deduce que los paréntesis son adecuados para datos un tanto “fríos”, por así decirlo; mientras que las rayas serían preferibles para encerrar datos “menos fríos”. Sin embargo, esto no lo recoge expresamente la normativa, ni las rayas son adecuadas para todos los contextos.

3) Eliminamos la coma entre sujeto y verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista*, **atenta** también contra los hijos.

Desgraciadamente, la perseguida —sin el éxito deseado— violencia machista **atenta** también contra los hijos.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía...* 2010: 314). Y es que, aunque normalmente antes del verbo suele hacerse una pausa bastante marcada, esto, en modo alguno, justifica que se la pueda reflejar mediante una coma. Recordemos: no toda pausa puede puntuarse, solo cuando la normativa lo autoriza.

4) Proponemos eliminar la coma previa a **cuando** (oración temporal).
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista, atenta también contra los hijos, **cuando**, por ejemplo, la ex pareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor.

La perseguida —sin el éxito deseado— violencia machista atenta también contra los hijos **cuando**, por ejemplo, la expareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

Según la normativa, las construcciones temporales en cabeza de oración “se separan mediante coma del resto del enunciado”: *Cuando salgas, cierra la puerta*. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía...* 2010: 333). Tales temporales actúan como complementos circunstanciales, y “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”, solo “cuando se presentan como información incidental” (*Ortografía...* 2010: 317).

5) Proponemos unir el prefijo **ex** con la palabra *pareja*:

Por ejemplo, la **ex** pareja no acepta la separación.

Por ejemplo, la **expareja** no acepta la separación.

En casos de “sustantivos que denotan ocupaciones, cargos, relaciones o parentescos alterables y otro tipo de situaciones circunstanciales de las personas”, el prefijo **ex-** (con el significado de “que fue y ya no es”) se escribe unido si se trata de una sola palabra (*exministro*, *expresidente*, *exnovio*, *exsuegra*, etc.), y separado si se trata de un conjunto de dos o más palabras (*ex alto cargo*, *ex teniente coronel*, *ex primer ministro*, *ex chico de los recados*, etc.) (*Ortografía...* 2010: 538).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Desgraciadamente la perseguida (sin el éxito deseado) violencia machista*, atenta también contra los hijos, cuando, por ejemplo, la ex pareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

Desgraciadamente, la perseguida —sin el éxito deseado— violencia machista atenta también contra los hijos cuando, por ejemplo, la expareja no acepta la separación y solo piensa en infligir el mayor dolor posible.

OTROS EJEMPLOS

1) De adverbios oracionales sin puntuar

Desgraciadamente ya no tengo abuelos, pero tengo la suerte de tener muchas tías.

(R. C.: “Eva González: *La Voz Kids...*”. *La Razón*, 07.05.21, 62).

Desgraciadamente[,] ya no tengo abuelos, pero tengo la suerte de tener muchas tías.

Tristemente los intereses políticos y económicos intervienen en unos resultados que están bastante lejos de los deseado.

(I. V.: “Preparen sus bolsillos”. *La Razón*, 14.05.21, 5).

Tristemente[,] los intereses políticos y económicos intervienen en unos resultados que están bastante lejos de los deseado.

“Los franceses obviamente no están de acuerdo”,
dijo el alcalde.

(J. A.: “Las fronteras...”. *La Razón*, 21.05.21, 71).

“Los franceses[,] **obviamente**[,] no están de
acuerdo”, dijo el alcalde.

Es una manera, asegura, de viajar a la antigua usanza, “que **paradójicamente** conecta con el concepto moderno de *slow travel*, paseándose y deteniéndose cada poco a admirar lo que te rodea”.

(I. de M.: “*Slow travel* por el Camino...”. *El País-El viajero*, 22.05.21, 4).

Es una manera, asegura, de viajar a la antigua usanza, “que[,] **paradójicamente**[,] conecta con el concepto moderno de *slow travel*, paseándose y deteniéndose cada poco a admirar lo que te rodea”.

2) Adverbios oracionales correctamente puntuados en el texto original

Desgraciadamente, lo que estamos presenciando es el primer capítulo oficial del *apartheid* climático.

(E. B.: “El pasaporte de *apartheid*”. *El País*, 15.05.21, 9).

Desafortunadamente, en el contexto digital, este periodismo está mayoritariamente silenciado.

(I. V.: “Preparen sus bolsillos”. *La Razón*, 14.05.21, 5).

Tras el enunciado [negativo del multimillonario Musk], la criptomoneda de mayor operación en el mundo se hundió un 12% [,] lo que, **paradójicamente**, también afecta al multimillonario, que ha invertido millones en bitcoins.

(A. L.: “Elon Musk aterriza...”. *El País*, 15.05.21, 33).